



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

日语听解教程

主编 ◎ 陆留弟
编著 ◎ 尹松 劳轶琛

第1册

前瞻性与创新性并重：
符合21世纪日语人才培养需要，引领中国日语教学潮流。

代表性与权威性兼顾：
全国20余所高校参与编写，日语界近百位专家精心奉献。

系统性与呼应性结合：
涵盖高校日语专业各类课程，形成相互呼应的有机整体。

上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

日语听解教程

主编 ◎ 陆留弟
编著 ◎ 尹 松 劳轶琛

第 1 册



图书在版编目(CIP)数据

日语听解教程. 第1册/陆留弟主编;尹松,劳轶琛编著. —上海:上海外语教育出版社,2008
(新世纪高等学校日语专业本科生系列教材)
ISBN 978-7-5446-0657-8

I. 日… II. ①陆…②尹…③劳 III. 日语—听说教学—高等学校—教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 198896 号

本书的编写得到上海朝日文化商务培训中心的支持

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 曹 艺

印 刷: 上海三印时报印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 12.25 字数 212 千字

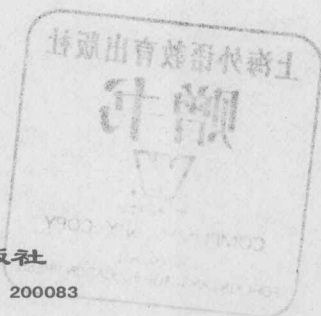
版 次: 2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0657-8 / H · 0280

定 价: 25.00 元 (附MP3光盘)

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

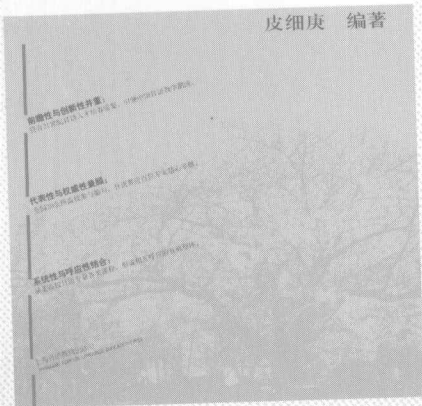
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

日语综合教程

第八册

皮细庚 编著



- | | | |
|-------------|-----|----|
| 日语综合教程（第五册） | 陆静华 | 编著 |
| 日语综合教程（第六册） | 陈小芬 | 编著 |
| 日语综合教程（第七册） | 季林根 | 编著 |
| 日语综合教程（第八册） | 皮细庚 | 编著 |

总主编 谭晶华

新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

日本古典文学作品选读

高文汉 编著



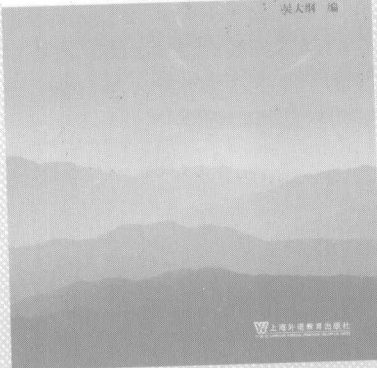
日本古典文学作品选读
高文汉 编著

总主编 谭晶华

新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

日语语法 句法与篇章法

吴大纲 编



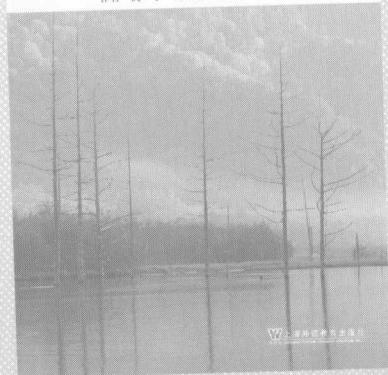
日语语法 句法与篇章法
吴大纲 编

总主编 谭晶华

新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

日汉翻译教程

主编 高宁
作者 高宁 黄珺亮 陈叶斐 李晓光



日汉翻译教程
高宁 主编

新世纪高等学校日语专业本科生系列教材编委会

总主编：

谭晶华

编委：(以姓氏笔画为序)

王 勇 浙江工商大学

王健宜 南开大学

叶 琳 南京大学

皮细庚 上海外国语大学

许慈惠 上海外国语大学

纪太平 厦门大学

杨拙人 广东外语外贸大学

严安生 北京外国语大学

吴 侃 同济大学

吴大纲 上海外国语大学

陈 岩 大连外国语学院

张 威 清华大学

陆留弟 华东师范大学

庞志春 复旦大学

胡振平 解放军外国语学院

修 刚 天津外国语学院

洪栖川 东北师范大学

高 宁 华东师范大学

高文汉 山东大学

宿久高 吉林大学

谭晶华 上海外国语大学

总序

21世纪是一个国际化的高科技时代,也是一个由工业社会进一步向信息社会转化的时代。科学技术的高速发展、新兴交叉学科的涌现、人文文化与科学技术间的相互渗透和融合、社会的信息化以及知识、信息传播技术的日新月异加强了世界各国文化的交流、碰撞与合作。要想在激烈的世界竞争中立于不败之地,就要占领人才培养的制高点,培养出世界一流的高素质、高水平人才。

由于社会对外语人才的需求已呈多元化趋势,以往那种单一外语专业的基础技能型人才受到挑战。今后我们仍然需要培养《源氏物语》的专门研究家,但是高校外语专业的教学必须从过去的“经院式”人才培养模式向宽口径、应用性、复合型人才培养模式转化。社会要的不光是懂外语的毕业生,还需要思维敏捷、心理健康、知识广博、综合能力强的精通外语的专门人才。

我国的外语教学界已充分认识到,对国家建设发展急需的外语专业人才加大培养力度,提高其能力和素质是一项迫在眉睫的任务。随着我国日语专业教学点设置的不断增加和招生规模的逐年扩大,日语专业本科生的教学改革、学科建设及教材出版亦取得很大的成绩,各地先后出版了一批在全国有影响的优秀教材。正因为社会对日语人才的培养提出了更高的标准,同时对日语学科的建设也提出了新的要求,因此,日语本科生教材的编写和出版也应该顺应潮流,开拓创新。

我国外语教材和图书出版的基地、领头羊之一的上海外语教育出版社(外教社)以高度的责任感和高瞻远瞩的视野,在充分调研的基础上,抓住机遇,于2003年8月邀请了全国主要外语院校和教育部重点综合大学日语专业的近20位专家,在上海召开了“全国高等学校日语专业本科生系列教材编写委员会会议”。代表们完全认同编写“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”的必要性、可行性及紧迫性,并对编写立意、教材构建、编写审校程序提出了许多积极、中肯的建议和要求。之后,外教社又多次召开全国及上海地区专家学者会议,分头撰写编写大纲,确定教材类别、项目,讨论审核样稿。经过两年多的

努力,终于迎来了第一批书稿的付梓。

本套教材共分语言知识、语言技能、语言学与文学、语言学与文化、语言学与翻译(中日对译)、人文科学、经济贸易、测试与教学法等若干板块,可以说几乎涵盖了当前我国日语专业所开设的全部课程。编写内容根据因材施教的原则,深入浅出,反映各个学科领域的最新研究成果;编写体例采用国家最新有关标准,力求科学、严谨;编写思想贯彻了在帮助学生打下扎实的语言基本功的基础上,培养学生分析和解决问题能力的原则,全面提高学生的人文、科学素养,养成健康向上的人生观,成为合格的外语专门人才。

本套教材编写委员会云集了我国日语界学者专家,其中不少是高等学校外语专业指导委员会的委员。每一种教材均由编写委员会的专家们仔细审阅后确定,有的是从数种候选教材中遴选,总体上代表了中国日语教材学发展的方向和水平。我们相信,外教社这套“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”的编写和出版,一定会促进和提高我国日语专业本科中教学质量的稳步提高,其前瞻性、先进性和创新性也将为日语教材的编写拓展更为广阔的视野。

谭晶华

上海外国语大学常务副校长

主编的话

十年前我曾组织策划过由华东师范大学出版社出版的面向日语本科大学生的《日本语听力》系列教材。其中我承担了第三册的主编工作。如今这套教材已伴随我们走过了近十年的历程。虽然风采犹存,但终因体例有些不尽如人意以及内容的衔接有些欠缺,再加上十年的“折旧”,所以一种“温故而知新”的念头油然而生。此时,新世纪高等学校日语专业本科生系列教材编委会极力举荐我出任《日语听解教程》的主编。尽管对于已踏入知天命之年的我来说,教学科研以及社会工作已让我有些应接不暇,但“知新革新”的精神让我毫不犹豫地接受了上海外语教育出版社的邀请。我与同事尹松老师(毕业于日本御茶水女子大学,博士,从事听力理论与实践研究)和毕业于我校日语系、如今供职于东华大学日语系的年轻有为的劳轶琛老师共同推出本套教程,此时此刻唯一想说的就是我们再一次向全国日语界的同仁以及有志于学日语、教日语的朋友奉献一套凝聚了我们全新思维的日语听解教程。

之所以我们要把惯用至今的“听力”改为“听解”,就是要让我们的学生在听的过程中最大限度地调动起自己的知识储备来完成听解。因为听的过程中有理解,反之,理解是听的好帮手。只有在听懂信息内容的基础上,才能检验其他与听联动的种种技能。

众所周知,要编写一套富有科学性、系统性、创新性的听解教程,必须要有理论支持和长期的教学实践经验,加之刻苦钻研的精神。本套教程以当代听解理论为基础,重视听解的过程,做到“学”与“教”的互动,最终达到提高听解能力的目的。对此,在体例、内容编排、“学”与“教”的互动方面我们动足了脑筋。本套教程的特点主要表现在以下几个方面:

(1) 采用现代图式理论,重视调动或补充学生的背景知识,帮助学生理解听解材料。

现代图式理论认为,学生的现有知识对理解听解材料起着重要的作用。但由于是外语学习,学生对外国的社会文化、风土人情、语言习惯还不甚了解,或者有所了解但不会主动运用在听解活动中。这就需要在听解活动之前通过各种各样的提示来调动或补充背景知识。体例中第一项活动——“热身阶段”便是图式理论的具体应用。提示的具体方法多种多样,既有图形或映像的提示也有相关听解材料的说明等。

(2) 功能显现,重视培养听解策略能力,如听解的推测、预测能力等。

在母语的听解活动中,我们并不是逐字逐句地听,而是一边预测下面的内容一边听。在外语学习中,要把这些潜在于母语听解活动中的预测、推测等听解策略有意识地教给学生,使之在现实生活中也能积极地运用这些听解策略,最终提高听解水平。

(3) 三位一体,有机结合,通过听,完成听说译的互动。

在“听解练习”中,通过适量的习题检查学生是否理解所听的信息和内容。针对以往听力课容易导致只听不说的现象,我们在“听解练习”中,就所听内容进行即时翻译以及展开讨论,加上课后作业,完成听说的互动。

(4) 采用原汁原味的音声材料。

无论是歌曲,日本大学生学习、生活的场景,新闻采访对白,还是日语演讲及日本的广告片等内容,本书尽量采用原汁原味的音声材料,以带给学生真实的语境,并盘活既存于学生脑中的日语。

(5) 所选材料题材广泛,文体多样。

题材涉及文化、教育、社会、环境、科学、文学、商务、政治等方面。文体有新闻、讨论、座谈、讲演、对话等,使学生熟悉各种场合下的日语音声。

(6) 添加有关中国方面的介绍内容和日本古老传说。

以往用外语介绍中外社会历史文化及现状等是外语学习者的弱项,日语学习者也不例外。为了使学生的知识结构趋于合理,在本教程的第五册、第六册中有针对性地加入有关中国和日本在上述方面的内容介绍。日本古老传说是了解日本文化、日本民族的一个载体,加入这方面的内容使学生的知识更加全面。

(7) 《日语听解教程》吸收国内外现有教材之所长,结合国内日语专业学生的特点,用科学有效的方法作为指引,在培养学生的综合听解能力方面有所突破。

(8) 作为日语专业的听解教程,我们在编写过程中按照日语专业四、八级大纲要求,注重培养学生对各种信息内容、各种体裁的听解能力。使用的超纲单词数量不会超过大纲单词量的5%。

(9) 本套教程贯穿“听之前”、“听之过程”和“听之后”的主线。具体而言,“听之前”即指上文中提到的“热身阶段”,“听之过程(集中阶段)”中强调听解中的集中反应能力,而“听之后(挑战阶段)”则是在前两项的基础上,进一步提高学生的日语运用能力。

(10) 归纳一下各个分册的侧重点。第一册以日语歌切入,采用听、练、唱形式激发学

生学习日语的兴趣,注重在入门阶段培养学生最纯正的发音,围绕入门阶段所学的基本词汇、句型以及最简单的场景,用生动有趣的形式进行操练,培养学生即学即用的能力;第二册注重不同场景的编排,尽量做到与各种不同的精读教材有机地结合;第三册注重各种功能意念的听解;第四册以原汁原味的日语音声为素材,让学生了解真实的日语场景,以提高学生对日语语感的认识;第五册和第六册为进一步拓宽学生对中日知识层面,为迎合大学生的求职、求学等各种实际需求,选用社会、经济、文化、教育、时事等各方面的题材,配合讨论、对话等体裁让学生熟悉各种场合。同时注重汉日内容的平衡,使学生毕业以后能更好地适应各种不同的环境,做到学以致用。

以上是本套教程的简介。另外,我们会对每一册的使用方法作一个较为详细的说明,供使用者参考。

要想产出就要有投入。在此,我们感谢上海外语教育出版社给予我们这次难得的机会,我们还要感谢上海朝日文化商务培训中心校长魏海波先生为本项目提供的资助。这种支持体现了对迫切需要培养高质量日语人才的理解。感谢日本国际交流基金日语国际中心为我们顺利完成第一册教材所提供的帮助,感谢横山纪子老师的精心指点。感谢上海外语教育出版社的日语编辑赵丽君女士和高云松先生。特别感谢上海外语教育出版社社长庄智象教授对我本人的厚爱。

由于是一套系列的听解教程,而且体现了不少新意,所以编写时错误在所难免,还望广大学生、教师多多指正。

华东师范大学教授 陆留弟

2007年11月

使用说明

本教材为“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”《日语听解教程》第一册。教学对象为大学日语专业一年级第一学期的学生。

语言的基本功能在于人与人之间的交流,但是如果听不懂对方说的话,那么交流将无法进行。国外研究表明,成人在日常生活中,有70%的时间用于听别人讲话。由此可见,在母语交流中,听解发挥着重大作用。在外语学习中,听解的作用同样不容忽视。众所周知,在外语学习“听说读写”四项基本技能中,听解历来被认为是四项基本技能中最重要同时也是最难提高的技能之一,而国内日语专业学生听解水平不尽如人意,听解是日语学习的一个难点已经基本成为国内日语教学界的共识。大学的听力课程担负着提高学生听解水平的重任,作为听解材料载体的教材尤为重要。长期以来国内听解教材一直有三大种类,即日本原版教材、国内出版的教材、各种日语考级听解教材。这些教材对提高学生听解水平起到了促进作用,但同时也存在着诸如理念略显陈旧、缺乏创新等问题。

在说明本教材特色之前,笔者先对听解做一个界定:“听解,亦称听力理解,是听者运用语言、专业以及社会百科知识等所有知识对所听内容加以预测、推测,并对所听内容进行重新构建的一个积极的、能动的过程”。笔者强调听解的“积极”、“能动”因素,认为调动这种积极性和能动性可以帮助学生提高听解水平。基于这种认识,笔者借鉴国内外听解研究成果编写完成此教材。首先说明本教材的理论依据。

一、本教材的理论依据

本教材以第二语言习得理论为理论框架,立足于第二语言习得理论中的“输入假设”和“输出假设”。克拉申(S. Krashen)认为,促进二语习得,首先要提高听解水平,为学生打下二语理解的基础。为此要从入门阶段开始大量听原文,这就是他所指的目标语言的“输入”,同时这个“输入”还要比学生现有的知识水平略高一级,学生凭借背景、语篇等知识进行推测理解意思。这就是“输入假设”。

针对“输入假设”,斯韦恩(Swain)提出了“输出假设”。斯韦恩认为仅有“输入”还不够,还要重视“输出”,理解的内容必须要通过口头或书面表达出来才能得以巩固,从而达到应用的目的。“输出假设”强调的是语言的综合运用能力。

二、本教材特色

1. 从基础阶段导入听解

国内大多数院校的日语专业都是从一年级第二学期开始开设听力课的,认为一年级学生单词句型等语言知识还不够,听不懂内容。诚然,语言知识支撑听解水平,但语言知识并不是决定听解水平的唯一因素。从二语习得角度来看,在语言学习基础阶段加大听解练习力度,多听多说可以促进语言学习。上世纪80年代笔者初学日语时,老师常讲“用日语熏耳朵”,这其实与上述理论异曲同工。

2. 每课均包含未学单词、句型等比学生现有知识水平高一些的内容

不仅在二语习得过程中,即便用母语听解,我们也经常会遇到自己不熟悉的单词和内容。此时最为重要的是消除胆怯心理,运用各种自己已经拥有的知识不间断地听到最后。这种技能可以帮助学生提高听解水平。所以,本教材应用“输入假设”理论,在听解材料的编写上增加了一些比学生现有知识水平略高一级的内容。

3. 有意识地在练习中增加听解策略

在听自己不熟悉的内容时,不管我们有意识还是无意识,其实都需要运用到各种各样的听解策略。教给学生这些策略,是本教材的目的之一。所以本教材在练习中增加了“预测”、“推测”、“选择自己所需信息”、“监控”等被证实可以促进理解的听解策略。

4. 重视内容的“输出”

我们往往会不自觉地认为听完内容做完练习听解学习就结束了,根据“输出假设”理论,把所听的内容变成自己的东西,用日语表达自己想要表达的内容,是语言学习中不可缺少的一个重要环节。为此,本教材增加了“角色会话”、“做游戏”等活动,锻炼学生的语言运用能力,也就是说使用本教材不是“日本語を習う”(学日语),而是“日本語で習う”(用日语学)。

5. 以学生的视角设计听解活动内容

针对学生不擅长用日语表达自己的日常生活以及介绍周围朋友、本国文化等现状,本教材增加了介绍国内情况的“输出”活动。

6. 导入歌曲,提高学生兴趣,培养正确的日语韵律

本教材每课一歌,旋律优美朗朗上口。使用原版歌曲矫正发音培养正确的韵律,也是国外外语教学中常用的方法之一。本教材所选日文原版歌曲均为社团法人日本音乐著作权协会(JASRAC)所属、无版权问题、可自由使用的歌曲。

7. 使用中文指令

为使学生集中精力听解,本教材使用中文指令。

三、教材构成以及内容

1. 本教材由课文、录音文字及参考答案、听解材料 MP3 三部分构成。
2. 本教材课文共有 15 课。1~5 课为发音练习。6~15 课为日语基础阶段内容,如介绍家庭情况以及数字、形容词、动词等基础阶段常见的句型、表达方式的练习。
3. 每课分为“让我们一起来热身”、“让我们一起听一听”、“让我们一起来挑战”、“别忘了回家作业”四部分。国外外语教学界把听解教学分为听前活动、听解过程和听解结束后三部分。本教材秉承这一理念,“让我们一起来热身”相当于听前活动;“让我们一起听一听”是听解过程;“让我们一起来挑战”即为听解结束后的实践活动。
4. 除上述四部分外,本教材每课都有“发音专栏”,教给学生语音知识,起到辅助听解的作用。

四、教材使用说明

本教材每课使用两个课时(90 分钟)。以下为教学参考。

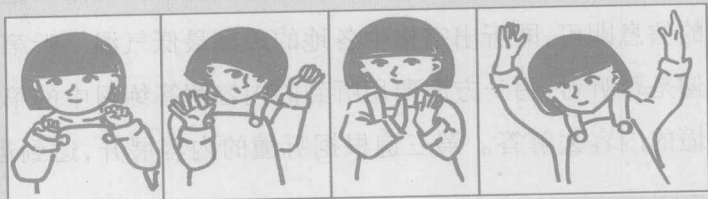
1. “让我们一起来热身”课时分配 15 分钟。每课的热身内容均与该课的主题有关,通过插图、歌曲、猜谜等活动对即将要听的内容有一个感性的认识,为听解过程做好准备。

下面是第 14 课的热身活动,本课学习动词“て形”。在此环节中,教师可以先给学生 1~2 分钟时间,请学生看清热身要求,然后有目的地听一遍歌曲。听完第二遍歌曲后,先独立做题,之后和同桌交换答案,最后再听一遍歌曲,根据插图做动作,完成音声与意思的结合。总之,在热身活动中,教师要循循善诱,激活学生的背景知识。如果学生没有该方面的背景知识,则要通过热身活动及时补充。



让我们一起来热身

- 1A 看插图听歌曲“むすんでひらいて”,留意歌词中出现的动词“~て形”。



1B 请再听一遍。歌曲中一共出现了哪些动词的“～て形”? 边听边填表。

～て形	辞書形	意味

1C 请和同桌交换答案。

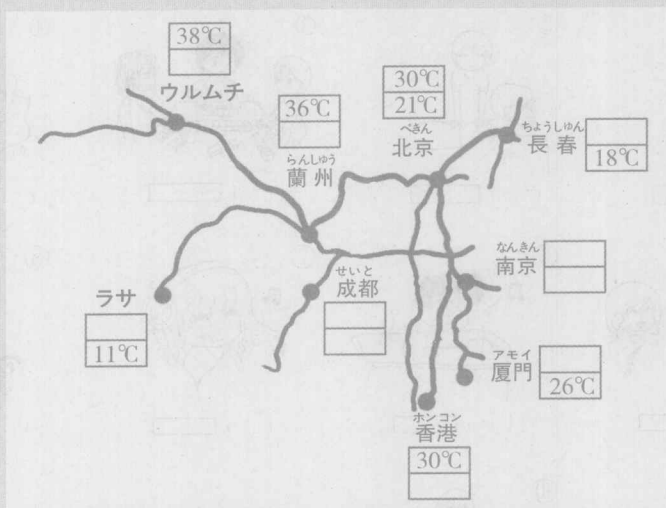
1D 请再听一遍并参照插图做相应的动作。

2. “让我们一起听一听”课时分配 50 分钟。该部分共有 2~4 个听解练习,每个练习均听两遍录音。每遍听解的要求不同。

在现实听解过程中学生有意识或无意识地使用着听解策略,这说明听懂内容不仅需要语言能力,还需要这种策略能力。因此笔者认为指导学生掌握并有效地使用一定的听解策略,有助于听解水平的提高。

该部分目的是让学生有意识地使用“预测”、“推测”、“选择自己所需信息”、“监控”等听解策略,所以在题型设计上也体现了这一方针。该部分共有 2~4 个听解练习,每个练习中又有两个或两个以上的小题。听完第一遍录音做练习中的第一小题,第一小题检查对主要内容的把握。听完第二遍做练习中的第二小题,第二小题检查对其他重要内容的理解。第三小题为提高内容,根据听解内容表达自己的所想。下列内容为第 8 课的练习,该课学习数字。听第一遍时,只需要听出自己所需的信息即可,即听出空格中各地的最高最低气温。听第二遍时,一方面检查第一遍是否听对,另一方面要用听到的内容解答练习中的第二小题,这需要运用所听懂的内容去解答。第三遍根据听懂的内容展开,达到运用日语的目的。

3A 请听天气预报,将各地的最高或最低气温记录在空格内。



3B 请再听一遍并按顺序填写温差最大的三个城市。

① _____ ② _____ ③ _____

3C 你觉得这个季节住在哪里最舒适?

下面为第13课内容,学习动词的用法。在这个练习中我们设计了听前、听解过程中和听后三个活动。4A是为了激活学生的背景知识,4B是练习“预测”、“推测”两个听解策略,4C、4D练习“监控”策略,4E则是“输出”活动。

4A 你感觉到过精神压力吗?请和同桌交流并把你缓解精神压力的方法记录在表内。

メモ

4B 日本人经常说自己很忙。猜猜他们怎样缓解精神压力,把你的猜测填在括号里。



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()

4C 请听街头采访。被采访的人是怎样缓解精神压力的?在方框里画“○”。

4D 请再听一遍并核对你的答案。

4E 录音内容和你的猜测有没有不一样的地方?哪些地方不一样?

3. “让我们一起来挑战”课时分配 25 分钟。该部分锻炼学生在现实生活场景中的日语运用能力。

本教材特点之一在于重视听解内容的“输出”,即运用听到的内容表达所思所想,提高日语综合运用能力。在该环节中,使用“角色会话”、“做游戏”等活动,先请学生和同桌分角色练习,遇到不会表达的地方,教师先不要提供帮助,要请学生互相帮助共同解决问题。最后全班一起听示范会话。这样做的目的是让学生意识到自己在哪方面存在不足,通过听示范会话加强印象。

听完示范会话后教师可请学生发表自己创作的“角色会话”,对主要的语法问题进行简单的讲解。最后放松一下听一首日本歌曲,并跟录音一起唱,目的是练习正确的日语韵律。

4. 每课后面的“发音专栏”,如果课堂时间不够,可以请学生回家听录音自学。
5. “别忘了回家作业”由两部分构成。一个是有关课文内容的复习,另一个是“原汁原味的日语”,是请日本朋友根据每课的内容自由表述直接录音的。目的在于让学生课后多听多练,尽早适应日语。
6. 上述课时分配以及各部分的教法,仅为参考意见。由于本教材前5课为发音部分的听解,后面课文的内容由易渐难,所以课时分配也许会有变动,请教师根据课文内容、课时量、学生人数等实际情况酌情调整。为了方便大家使用,我们提供了课文内容一览表,供参考。

本教材课文部分及“发音专栏”由尹松编写,作业部分由劳轶琛编写。插图由金忻华、李幽悠、胡星配制。

本教材的编写得到日本国际交流基金教材编写基金援助。衷心感谢日本国际交流基金日语国际中心主任横山纪子女士、原朋子小姐、赤泽幸小姐、长坂水晶小姐给予的大力帮助。横山纪子女士对每课的编写都提出中肯的意见,悉心指导;原朋子小姐对所有事务性工作统筹安排,提供方便;赤泽幸小姐对听解材料原文进行润色;长坂水晶小姐为文中的日文歌曲钢琴伴奏。后藤香央里小姐不仅为本教材录制日文歌曲,还与藤田琢己先生一起录制试用版 CD,在此深表谢意。衷心希望本教材能为提高学生的听解水平尽微薄之力,恳请各位同行多提宝贵意见。

尹松
2008年3月